



## BIO-RAD LABORATORIES, INC. TERMINI E CONDIZIONI SUGLI ORDINI DI ACQUISTO

I presenti Termini e condizioni sugli ordini di acquisto stabiliscono le condizioni generali che si applicano a tutti gli acquisti di beni e servizi per mezzo di un ordine di acquisto (“**PO**”) emesso da Bio-Rad Laboratories, Inc. (“**Bio-Rad**”), o da un’affiliata del suo gruppo globale di società (“**Acquirente**”) alla persona giuridica identificata nel PO come venditore o fornitore (“**Fornitore**”). I termini e le condizioni che appaiono sul PO sono integrati nel presente documento per riferimento e insieme a questi Termini e condizioni sugli ordini di acquisto sono di seguito denominati “**l’Accordo**”.

- 1. Accordo.** Il Fornitore dovrà procurare i beni descritti in un PO (“**Beni**”), prestare i servizi descritti in un PO (“**Servizi**”) e consegnare tutti i materiali e altri articoli risultanti dalla prestazione dei Servizi (“**Merci**”) conformemente ai termini e alle condizioni del presente Accordo. In seguito all’accettazione di un PO, spedizione dei Beni o inizio della prestazione dei Servizi, il Fornitore sarà vincolato alle disposizioni del presente Accordo, sia che accetti o altrimenti stipuli questo Accordo o il PO, a meno che il Fornitore non si opponga a tali termini per iscritto prima della spedizione dei Beni o dell’inizio della prestazione dei Servizi. Il presente Accordo non può essere aggiunto a, modificato, sostituito o altrimenti sofisticato, se non tramite documento scritto e firmato da un rappresentante autorizzato dell’Acquirente. L’Acquirente non sarà vincolato a termini o condizioni differenti o aggiuntivi (a) contenuti in fatture, conferme d’ordine, moduli prestampati, accordi online o in altri documenti o comunicazioni rilasciate dal Fornitore, o (b) derivanti da precedenti trattative, usi commerciali o accordi orali non registrati per iscritto e firmati dall’Acquirente. Con il presente documento si respingono simili termini e condizioni differenti o aggiuntivi che saranno ritenuti nulli e privi di valore. Nella misura in cui un PO possa essere considerato come accettazione della precedente offerta del Fornitore, tale accettazione è espressamente fatta su condizione del consenso del Fornitore ai termini e alle condizioni di questo Accordo, e l’accettazione del PO da parte del Fornitore, la spedizione dei Beni o l’inizio della prestazione dei Servizi costituiranno tale consenso.
- 2. Modifiche.** L’Acquirente può in qualsiasi momento, tramite comunicazione scritta, apportare modifiche alle specifiche, progetti, disegni, campioni, qualità, prezzi, termini, condizioni, requisiti o descrizioni a cui i Beni, Servizi e Merci devono conformarsi. Se tali modifiche provocano un aumento o una riduzione del costo o del tempo necessario per la prestazione di una delle parti del lavoro previsto dal PO, l’Acquirente e il Fornitore dovranno discutere in buona fede sull’eventualità di aggiungere al PO una modifica scritta per rettificare il prezzo o il programma di spedizione, o entrambi. Eventuali rivendicazioni da parte del Fornitore per tale rettifica dovranno essere avanzate per iscritto entro trenta (30) giorni dalla ricezione di tale comunicazione inviata dall’Acquirente. Nessun aspetto di questa clausola esenterà il Fornitore dal procedere senza ritardo per applicare il PO secondo modifica. Il Fornitore informerà il prima possibile l’Acquirente di eventuali modifiche ai Beni o Servizi forniti in conformità a questo PO al fine di consentire l’adeguata verifica di tali modifiche e la convalida delle stesse ove necessario.
- 3. Cancellazioni.** Un PO non costituisce un’offerta definitiva e potrebbe essere revocato in qualsiasi momento prima dell’accettazione. Con il presente documento l’Acquirente si riserva il diritto di riprogrammare qualsiasi consegna o annullare un PO emesso in qualsiasi momento non oltre 7 giorni prima della spedizione dei Beni o dell’inizio della prestazione dei Servizi. L’Acquirente non sarà soggetto ad alcun addebito o ad altre spese in seguito a tale cancellazione.
- 4. Spedizione.** Tutti i Beni dovranno essere adeguatamente imballati, contrassegnati e spediti in conformità a tutte le specifiche applicabili (o nel caso in cui non vi siano specifiche, in conformità alle migliori pratiche commerciali) in maniera tale da assicurare i più bassi costi di trasporto e garantire un trasporto e una gestione sicuri. Le spese per danni o altri costi derivanti da imballaggio o spedizione inadeguati saranno addebitati al Fornitore. Il Fornitore non dovrà addebitare all’Acquirente le spese per imballaggio, confezionamento, carriaggio, trasporto, assicurazione o conservazione, salvo laddove diversamente dichiarato esplicitamente sul PO. Tutti i Beni devono essere inviati dal percorso definito dall’Acquirente. Se un percorso non è specificato, il Fornitore dovrà spedire i Beni alla classificazione e tariffa più bassa applicabile, verificando che siano conformi ai termini e alle condizioni del presente Accordo. Il Fornitore identifierà chiaramente il Paese d’origine di tutti i Beni.
- 5. Consegnazione.** Il rispetto delle tempistiche è essenziale. I Beni saranno consegnati alla destinazione e alla data specificate nel PO. Se il Fornitore non consegna i Beni nelle quantità specificate nel PO alla destinazione e alla data

**BIO-RAD LABORATORIES, INC.**  
**TERMINI E CONDIZIONI SUGLI ORDINI DI ACQUISTO**

indicata, l'Acquirente si riserva il diritto di rifiutarsi di accettare i Beni, cancellare il PO, acquistare beni o servizi sostitutivi e addebitare al Fornitore eventuali aumenti dei costi risultanti da tale situazione. Se il Fornitore consegna i Beni in quantità minori di quelle specificate nel PO, l'Acquirente può, a sua discrezione, accettare o rifiutare tale spedizione in difetto e chiedere che il Fornitore consegni la porzione mancante dei Beni tramite spedizione celere a spese del Fornitore stesso. Se il Fornitore consegna i Beni in quantità superiori a quelle specificate nel PO, l'Acquirente può, a sua discrezione, accettare l'intera spedizione o accettare le quantità ordinate e rifiutare la parte in eccesso e restituirla al Fornitore a spese di quest'ultimo. L'Acquirente pagherà le quantità di Beni effettivamente accettate e non avrà alcuna responsabilità per il pagamento di Beni consegnati e rifiutati.

**6. Titolo e rischio di perdita.** Il Fornitore si assume tutti i rischi di perdita dei Beni fino al trasferimento del titolo all'Acquirente. Il titolo di proprietà sui Beni passerà all'Acquirente non appena quest'ultimo li riceverà a destinazione.

**7. Ispezione.** L'Acquirente può ispezionare i Beni e tutte le Merci, entro un arco di tempo ragionevole dopo la consegna a destinazione, per verificarne la conformità al PO e alle specifiche applicabili. Il pagamento di Beni o Servizi fatto prima dell'ispezione e l'uso di Beni o Merci ai fini dell'ispezione non costituiranno accettazione di tali Beni o Merci. Se i Beni o le Merci non sono conformi al PO e alle specifiche applicabili, l'Acquirente può rifiutarli e restituire i Beni rifiutati a spese del Fornitore. Nessun Bene o Merce restituito come difettoso e/o danneggiato sarà sostituito salvo esistenza di autorizzazione scritta dell'Acquirente. In caso di Beni o Merci difettose e/o danneggiate non sostituite, il Fornitore dovrà rimborsare completamente l'Acquirente per tutte le somme corrisposte in anticipo per tali Beni o Merci. L'accettazione da parte dell'Acquirente di Beni o Merci non limiterà la garanzia del Fornitore o altri obblighi ai sensi del presente Accordo.

**8. Prezzi e pagamenti.** Se sul PO non è specificato alcun prezzo per i Beni o i Servizi, i Beni e la prestazione dei Servizi saranno fatturati al prezzo quotato o pagato per ultimo o al prezzo di mercato prevalente, a seconda di quale importo sia inferiore. Eccetto nella misura altrimenti dichiarata espressamente sul PO, le fatture non contestate saranno pagate al netto a settantacinque (75) giorni dalla data di accettazione delle fatture o dei Beni o Merci da parte dell'Acquirente, a seconda di quale delle due circostanze avvenga più tardi, con la Polizza di carico originale allegata. L'Acquirente può compensare tutte le somme che il Fornitore gli deve con eventuali somme che l'Acquirente deve al Fornitore o ad una delle sue società affiliate.

**9. Imposte.**

a. **Se il recapito aziendale del Fornitore è negli Stati Uniti:** il Fornitore può addebitare e riscuotere dall'Acquirente tutte le imposte sulle vendite, sull'uso, sul valore aggiunto, sui beni e servizi e sul trasferimento applicabili a livello federale, statale o locale sulle transazioni che il Fornitore è obbligato per legge ad addebitare e riscuotere (“**Imposte**”), a condizione che tali Imposte siano dichiarate sulla fattura originale che il Fornitore consegna all'Acquirente e che le fatture del Fornitore dichiarino tali Imposte separatamente e soddisfino gli adeguati requisiti fiscali di una fattura valida. L'Acquirente può dare al Fornitore un certificato di esenzione accettabile per l'autorità fiscale pertinente e, in questo caso, il Fornitore non dovrà riscuotere le Imposte coperte da tale certificato. Il Fornitore sarà responsabile di tutte le altre imposte (incluse quelle sull'utile netto del Fornitore) o spese (inclusi interessi e sanzioni non dovuti ad errore dell'Acquirente) derivanti dalle transazioni e dalla documentazione delle transazioni ai sensi del presente Accordo. L'Acquirente manterrà il diritto di detrarre o trattenere eventuali imposte che è obbligato a trattenere da somme pagabili al Fornitore ai sensi di questo Accordo; il pagamento al Fornitore, ridotto da tali detrazioni o ritenute, costituirà il pagamento e il saldo completo di queste somme al Fornitore. Per tutta la durata del presente Accordo, il Fornitore darà all'Acquirente tutti i moduli, documenti o certificati che potrebbero essere necessari affinché l'Acquirente soddisfi richieste di rendicontazione delle informazioni, recuperi le Imposte nella misura in cui l'Acquirente sia autorizzato a farlo da un'autorità fiscale pertinente, o si assuma gli obblighi fiscali di ritenuta rispetto ai pagamenti previsti dal presente Accordo.

b. **Se il recapito aziendale del Fornitore NON è negli Stati Uniti:** il Fornitore può addebitare e riscuotere dall'Acquirente tutte le imposte applicabili sul valore aggiunto, sui beni e servizi, sul fatturato, sui trasferimenti, sui consumi e qualsiasi altra imposta sulle importazioni e/o tributi applicabile (“**Imposte**”) sulle transazioni che il Fornitore è obbligato per legge ad addebitare e riscuotere, a condizione che tali Imposte siano dichiarate sulla fattura originale che il Fornitore consegna all'Acquirente, nella forma e nella maniera richieste dall'Acquirente che

## **BIO-RAD LABORATORIES, INC.**

### **TERMINI E CONDIZIONI SUGLI ORDINI DI ACQUISTO**

consentano all'Acquirente di recuperare completamente tali costi, laddove il recupero sia permesso dalle normative vigenti. Ai fini della chiarezza, le imposte di non trasferimento, come quelle sull'utile netto, non sono soggette al pagamento da parte dell'Acquirente. L'Acquirente può dare al Fornitore un certificato di esenzione o qualsiasi altro documento o informazione (come un codice IVA valido) accettabile per l'autorità fiscale pertinente per giustificare un'esenzione, e in questo caso il Fornitore non dovrà riscuotere le Imposte coperte da tale esenzione. L'Acquirente manterrà il diritto di detrarre o trattenere eventuali imposte che è obbligato a trattenere da somme pagabili al Fornitore ai sensi di questo Accordo; il pagamento al Fornitore, ridotto da tali detrazioni o ritenute, costituirà il pagamento e il saldo completo di queste somme al Fornitore. Il Fornitore e l'Acquirente si impegheranno al massimo per ridurre il più possibile tali ritenute o detrazioni ai sensi delle disposizioni di qualsiasi trattato fiscale pertinente.

**10. Registri e controlli.** Il Fornitore dovrà conservare registri di tutte le somme fatturate all'Acquirente ai sensi del presente Accordo per cinque (5) anni dalla ricezione del pagamento finale dell'Acquirente o per il periodo di tempo previsto dalla legge, a seconda di quale dei due sia più lungo. L'Acquirente avrà il diritto di ispezionare e controllare i registri, le strutture e le operazioni del Fornitore per verificare tutte le somme fatturate e stabilirne la conformità ai termini e alle condizioni del presente Accordo. In caso di sovrapprezzii rilevati durante un controllo, il Fornitore dovrà corrispondere all'Acquirente la somma del sovrapprezzo più l'interesse (alla tariffa del 12% per anno o all'importo massimo consentito dalla legge, a seconda di quale dei due sia inferiore).

#### **11. Garanzia.**

a. **Beni.** Il Fornitore garantisce che, per un periodo di diciotto (18) mesi dalla data di accettazione del presente Accordo da parte dell'Acquirente o per il periodo di tempo specificato sul PO, a seconda di quale dei due sia più lungo, tutti i Beni dovranno essere conformi alle specifiche, ai disegni, ai campioni o ad altre descrizioni fornite o specificate dall'Acquirente e saranno commerciabili, idonei per il loro uso specifico, di buon materiale e lavorazione, privi di difetti e non saranno sofisticati, né conterranno un'etichettatura non conforme al momento della consegna, secondo quanto previsto dal U.S. Food, Drug, and Cosmetic Act. Inoltre, il Fornitore garantisce che tutti i Beni sono nuovi e inutilizzati e sono liberi ed esenti da qualsiasi vincolo o onere, e l'Acquirente avrà la proprietà franca e commerciabile su tutti i Beni. Queste garanzie costituiscono le condizioni e si aggiungono a tutte le altre garanzie, esplicite o implicite, e resteranno valide anche in caso di consegna, ispezione, accettazione o pagamento. Se l'Acquirente identifica una mancanza di conformità dei Beni ad una delle garanzie durante il periodo di garanzia, dovrà comunicare al Fornitore tale inadempienza e restituirci i Beni non conformi, a spese del Fornitore. Entro cinque (5) giorni lavorativi dalla ricezione dei Beni restituiti, il Fornitore dovrà, su scelta dell'Acquirente, riparare o sostituire tali Beni in maniera tale che siano conformi a tutte le garanzie, oppure accreditarne il prezzo sul conto dell'Acquirente. Il periodo di garanzia dopo la sostituzione o riparazione dei Beni sarà pari al tempo restante o pari a sei (6) mesi, a seconda di quale dei due sia più lungo.

b. **Servizi.** Nella misura in cui il Fornitore stia prestando Servizi o fornendo Merci, lo stesso dichiara e garantisce che (i) tutti i Servizi saranno completati in maniera professionale e a regola d'arte, secondo gli standard di precisione, le competenze e la diligenza normalmente forniti dai professionisti nella prestazione di servizi simili conformemente agli standard di settore, (ii) tutti i Servizi e le Merci saranno forniti in conformità alle specifiche applicabili e ad eventuali dichiarazioni di prestazione d'opera firmate da un rappresentante autorizzato dell'Acquirente, e (iii) la prestazione dei Servizi non sarà in conflitto, né vietata in alcun modo da altri accordi o restrizioni a cui il Fornitore è vincolato.

**12. Codice di condotta dei fornitori.** Il Fornitore dichiara di conoscere bene e di conformarsi in ogni momento al Codice di condotta dei fornitori di Bio-Rad e alle successive modifiche che potrebbero essere apportate di volta in volta da Bio-Rad. Il Codice di condotta dei fornitori è consultabile su [www.bio-rad.com/supplier-code-of-conduct](http://www.bio-rad.com/supplier-code-of-conduct) o su un sito successivo.

**13. Osservanza delle leggi.** Il Fornitore dichiara e garantisce che rispetterà, e che tutti i Beni saranno prodotti e venduti, che tutti i Servizi saranno prestati e che tutte le Merci saranno consegnate in conformità a tutte le leggi e normative applicabili (incluse, a mero titolo di esempio, leggi, normative, ordini e politiche applicabili del governo degli Stati Uniti e di qualsiasi altra giurisdizione in cui i Beni o le Merci sono forniti o i Servizi prestati), incluse a mero titolo di esempio tutte le leggi e normative in materia di anticorruzione, import/export, manodopera, occupazione, anti-discriminazione, anti-molestie, anti-schiavitù, traffico di esseri umani, libertà di associazione,

**BIO-RAD LABORATORIES, INC.**  
**TERMINI E CONDIZIONI SUGLI ORDINI DI ACQUISTO**

salute e sicurezza, protezione ambientale, sostanze pericolose, inquinamento, gestione dei rifiuti, riciclo e proprietà intellettuale. Il Fornitore non ha intrapreso, e non intraprenderà, azioni che sottoporrebbero l'Acquirente o una delle sue società affiliate a responsabilità o sanzioni ai sensi della legge o normativa applicabile. Il Fornitore non ha concesso, né concederà, direttamente o indirettamente alcuna offerta, promessa, autorizzazione o pagamento di beni di valore, al fine di assicurarsi azioni o omissioni discrezionali, la decisione di un funzionario di governo o un vantaggio improprio.

**14. Minerali da conflitto.** Il Fornitore accetta di rispettare, e di aiutare l'Acquirente a rispettare, le leggi applicabili sui minerali da conflitto, inclusi a mero titolo di esempio, i requisiti definiti nella Sezione 1502 del Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act of 2010, e successive modifiche apportate di volta in volta. Tale conformità include, a mero titolo di esempio, il completamento tempestivo da parte del Fornitore di un sondaggio annuale sui minerali da conflitto, e la collaborazione con l'Acquirente in relazione alle pratiche di due diligence che potrebbe applicare relativamente ai minerali da conflitto contenuti nei prodotti consegnati dal Fornitore all'Acquirente.

**15. Proprietà dell'Acquirente.** Tutte le Merci, specifiche, disegni, strumenti, attrezzi, coloranti, accessori, materiali e altri articoli forniti o acquistati dall'Acquirente in relazione alla prestazione dei Servizi o ad altri obblighi previsti dal presente Accordo saranno e resteranno di esclusiva proprietà dell'Acquirente. Tale proprietà sarà usata solo per l'esecuzione dei lavori ai sensi di questo Accordo, a meno che un rappresentante debitamente autorizzato dall'Acquirente non acconsenta diversamente per iscritto. Il Fornitore dovrà contrassegnare in maniera visibile tutta questa proprietà come proprietà dell'Acquirente e ne avrà la responsabilità in qualità di assicuratore finché non sarà riconsegnata all'Acquirente. Il Fornitore non dovrà disfarsi di questa proprietà senza il previo consenso scritto ed esplicito dell'Acquirente. Le disposizioni di questa Sezione sopravviveranno e manterranno la piena validità finché tale proprietà non sarà consegnata all'Acquirente o altrimenti eliminata con il previo consenso scritto ed esplicito dell'Acquirente. Il Fornitore dovrà, senza limiti di tempo, tenere indenne e manlevare l'Acquirente da tutte le rivendicazioni che potrebbero essere avanzate nei confronti di tale proprietà, inclusi a mero titolo di esempio i diritti di ritenzione e/o le rivendicazioni derivanti dalle Leggi sugli indennizzi dei lavoratori, e da tutte le rivendicazioni per danni a persone o proprietà risultanti da o legati a tale proprietà, a meno che gli stessi non siano causati esclusivamente e direttamente da colpa grave o dolo dell'Acquirente.

**16. Indennità.** Il Fornitore accetta di tenere indenne, sollevato e manlevato l'Acquirente, le sue società affiliate e i rispettivi funzionari, direttori, clienti, agenti e dipendenti da qualsiasi rivendicazione, azione, querela, procedimento, responsabilità, danno o perdita derivante da o legato ai Beni, Servizi o Merci, che siano o no difettosi, o da azioni o omissioni o da presunti atti del Fornitore o dei suoi dipendenti, funzionari, direttori e/o agenti, incluse a mero titolo di esempio (a) rivendicazioni basate sul decesso o su infortuni di una persona, distruzione o danni alla proprietà, o contaminazione dell'ambiente, (b) rivendicazioni basate su negligenza, omissioni o dolo del Fornitore o dei suoi dipendenti, funzionari, direttori e/o agenti, (c) violazione o sospetta violazione da parte del Fornitore di leggi o normative applicabili nell'esecuzione del presente Accordo, e (d) rivendicazioni avanzate da terzi nei confronti dell'Acquirente con le quali si sostiene che i Beni, i Servizi o le Merci violano o si appropriano indebitamente di un brevetto, copyright, marchio registrato, segreto commerciale o di altri diritti proprietari di una terza parte. Il Fornitore non dovrà risolvere nessuna di queste querele o rivendicazioni senza il previo consenso scritto dell'Acquirente. Nel caso in cui l'uso di Beni, Servizi o Merci da parte dell'Acquirente, dei suoi distributori, subappaltatori o clienti fosse goduto, a rischio di ingiunzione o soggetto a procedimenti legali, il Fornitore dovrà, esclusivamente a sue spese, (i) sostituire completamente l'equivalente autorizzato di Beni, Servizi o Merci; (ii) modificare i Beni, Servizi o Merci in modo tale che non siano più illeciti ma mantengano comunque il pieno della loro funzionalità; (iii) ottenere per l'Acquirente e per i rispettivi distributori, subappaltatori e clienti il diritto di continuare a usare i Beni, Servizi o Merci; o (iv) se nessuna delle precedenti azioni fosse possibile, rimborsare tutte le somme corrisposte per i Beni, Servizi o Merci illeciti.

**17. Limitazione della responsabilità.** IN NESSUN CASO L'ACQUIRENTE O BIO-RAD SARANNO RESPONSABILI NEI CONFRONTI DEL FORNITORE O DI TERZE PARTI PER DANNI CONSEQUENZIALI, INDIRETTI, INCIDENTALI O SPECIFICI RISULTANTI DA O IN RELAZIONE AL PRESENTE ACCORDO, INDEPENDENTEMENTE DAL FATTO CHE L'ACQUIRENTE O BIO-RAD FOSERO A CONOSCENZA O MENO DELLA POSSIBILITÀ DI TALI DANNI.

**BIO-RAD LABORATORIES, INC.**  
**TERMINI E CONDIZIONI SUGLI ORDINI DI ACQUISTO**

18. **Assicurazione.** Il Fornitore garantirà adeguate indennità sulla salute e sui lavoratori, cassa integrazione, responsabilità e altre assicurazioni previste dalla legge e secondo quanto necessario per coprire tutti i rischi ai sensi del presente Accordo.

19. **Legge, giurisdizione e foro competente.** Se il recapito aziendale dell'Acquirente si trova (a) all'interno dell'Unione europea, il presente Accordo sarà regolato dalle leggi dell'Inghilterra e del Galles, indipendentemente dai conflitti legislativi, e tutte le azioni o procedimenti legali derivanti da o legati al presente Accordo dovranno essere portati dinanzi al tribunale avente sede a Londra, Inghilterra; (b) all'interno del continente asiatico, il presente Accordo sarà regolato dalle leggi di Singapore, indipendentemente dai conflitti legislativi, e tutte le azioni o procedimenti legali derivanti da o legati al presente Accordo dovranno essere portati dinanzi al tribunale avente sede a Singapore; o (c) all'interno di un Paese non coperto dalla sottosezione (a) o (b) (inclusi a mero titolo di esempio gli Stati Uniti), il presente Accordo sarà regolato dalle leggi dello Stato della California e degli Stati Uniti d'America, indipendentemente dai conflitti legislativi, e tutte le azioni o procedimenti legali derivanti da o legati al presente Accordo dovranno essere portati dinanzi al tribunale avente sede nella Contea di Contra Costa, California. Le parti qui convengono espressamente che al presente Accordo non si applica la Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale delle merci (International Sale of Goods). Acquirente e Fornitore si sottopongono e acconsentono irrevocabilmente alla giurisdizione esclusiva dei tribunali applicabili specificati in questa Sezione, e ivi convengono che tali tribunali saranno il foro esclusivo e adeguato per la decisione di azioni, procedimenti o rivendicazioni risultanti da o legati al presente Accordo.

20. **Cessione.** Il Fornitore non può cedere il presente Accordo né nessuno dei suoi diritti o obblighi senza il previo consenso scritto dell'Acquirente. Qualsiasi cessione o trasferimento in violazione di quanto sopra menzionato saranno nulli e privi di valore.

21. **Provvedimenti; esclusione di deroga.** I provvedimenti riservati nel presente documento saranno cumulativi e in aggiunta ad eventuali ulteriori provvedimenti previsti per legge o per equità. La deroga o la violazione di una disposizione del presente Accordo non va intesa come deroga per eventuali altre disposizioni o violazioni.